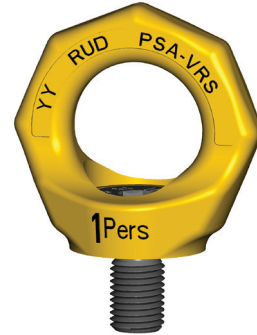


> STARPOINT PSA-VRS <



Manual de instrucciones
Este manual de instrucciones/Declaración del fabricante se debe conservar durante todo el periodo de uso del cáncamo.
TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL

Dispositivo de sujeción
Elemento de protección personal (EPP)



RUD Ketten
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG
73428 Aalen
Tel. +49 7361 504-1351-1370-1262
Fax +49 7361 504-1460
sling@rud.com
www.rud.com

RUD-Art.-Nr.: 7997102-ES / 01.013

VIP-Cáncamo STARPOINT
PSA-VRS
M12 (1 Persona)
M16 (2 Personas)
M20 (2 Personas)

RUD

EC-Declaration of the manufacturer
According to the European Directive 89/686/EEG and amendments

Manufacturer: **RUD Ketten**
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG
Friedensinsel
73432 Aalen

We hereby declare that the equipment, as mentioned below, corresponds to the appropriate, basic requirements of safety and health of the corresponding European Directive for "personal protection equipment" 89/686/EEG in the design as it is sold by us because of its design and construction. In case of any modification of the equipment, not being agreed upon with us, this declaration becomes invalid.

Product name: Anchor device
PSA-VRS / PSA-INOX-STAR

The following harmonized norms were applied:
EN 12100 _____ EN 365 _____
EN 795 _____ _____
_____ _____
_____ _____

The following national norms and technical specifications were applied:
BGR 198 _____ _____
_____ _____
_____ _____

Notifying department: FA PSA Test- and Certification department of BG-PRÜFZERT
Identification No.: 0299

Authorized person for the configuration of the declaration documents:
Reinhard Smetz, RUD Ketten, 73432 Aalen

Aalen, 03.01.2013 Dr. Ing. Rolf Sinz, (Prokurist/QMB) *Dr. Sinz*
Name, function and signature of the responsible person

Normas armonizadas utilizadas: EN 795
Bases de la inspección: EN 795 1996/A1:2001,
EN 50308 2004 párr. 4.5,
OSHA 1926.502 (d)(15)

Lugar de notificación:
FA PSA Inspección y
Certificación en
BG - PRÜFZERT

Zwengenberger Straße 68
42781 Haan

Número de identificación: **0299**



Antes del uso del cáncamo roscable, PSA-Dispositivo de sujeción, leer en forma exhaustiva el manual de instrucciones. Asegúrese de haber entendido el contenido.

No respetar las indicaciones puede llevar a daños personales y materiales, además cancela la garantía.

1 Indicaciones de seguridad



ADVERTENCIA

El montaje incorrecto, el uso de PSA que estén dañados o uso no apropiado, pueden llevar a lesiones de personas y daños a objetos por caída.

Realice una inspección exhaustiva del PSA antes de cada uso.

- El STARPOINT PSA-VRS M12/M16/M20 solo puede ser utilizado por personal encargado y con la capacitación necesaria (con los conocimientos adecuados), fuera de Alemania se debe utilizar según las normas locales.
- El STARPOINT PSA-VRS M12/M16/M20 no fue diseñado para su exposición continua a la intemperie. Cambios en el clima puede llevar a corrosión y deterioro en la capacidad del material.
- El usuario del PSA-Dispositivo de sujeción debe contar con la salud suficiente para utilizarlo. Ésta prueba se puede presentar, entre otros, realizando el examen G41.
- El PSA-Dispositivo de sujeción, puede ser utilizado como máximo por el número de personas indicado en el rotulado.
- Para permitir la venta en todos los países, el distribuidor local debe disponer de las instrucciones, recomendaciones de seguridad y procedimientos de inspección, en el idioma del respectivo país de venta.

2 Uso adecuado del STARPOINT PSA-VRS

El cáncamo STARPOINT PSA-VRS M12/M16/M20, sirve como cáncamo (en adelante llamado PSA-Dispositivo de sujeción) para protección personal (EPP) que puede ser incorporado después del montaje.

Solo para el rescate desde alturas o profundidades se pueden enganchar otro tipo de dispositivos de descenso (ver BGR capítulo 3.1.3.6 Dispositivos de sujeción).

El cáncamo STARPOINT PSA-VRS M12/M16/M20, está diseñado para el movimiento pendular bajo carga que aparece en una caída.

EL cáncamo STARPOINT PSA-VRS M12/M16/M20 **no debe ser utilizado para un giro permanente bajo carga**, el PSA-Dispositivo de sujeción se puede soltar si está girado bajo carga.

Ponga atención a las siguientes capacidades de carga:

- **STARPOINT PSA-VRS M12:**
Para máximo 1 persona
- **STARPOINT PSA-VRS M16 und M20:**
Para máximo 2 personas

El cáncamo STARPOINT PSA-VRS M12/M16/M20 no está diseñado para un trabajo continuo en el exterior. Para el uso en la intemperie se recomienda el cáncamo inoxidable PSA-INOX-STAR.

Debido al tipo de montaje, este producto cumple con las indicaciones de DIN EN 795 párrafo 4.3 "Requerimientos especiales para dispositivos de sujeción":

2.1 Categoría A1 (Sección 4.3.1, DIN EN 795) PSA-Dispositivos de sujeción, de montaje permanente

Se cumple con lo exigido por la categoría A1, si el montaje se realiza como descrito a continuación:

El cáncamo STARPOINT PSA-VRS M12/M16/M20 se debe enroscar con una herramienta adecuada y un torquimetro, para asegurar un par de apriete óptimo. El cáncamo se debe montar en un lugar apropiado que soporte las fuerzas a las cuales será sometido. El par de apriete o torque se puede obtener de la Tabla 1 en la página 4.

Como seguridad adicional se puede utilizar un fijador de rosca líquido como Loctite o WEICONLOCK (Respetar las indicaciones del fabricante).

El montaje del cáncamo STARPOINT PSA-VRS M12/M16/M20 debe ser tal que un desmontaje sea solo posible con herramientas.

2.2 Categoría B (Sección 4.3.1, DIN EN 795) PSA-Dispositivos de sujeción, de montaje temporal

Se cumple con lo exigido por la categoría B, si el montaje se realiza como descrito a continuación:

El cáncamo STARPOINT PSA-VRS M12/M16/M20 se debe enroscar con una herramienta adecuada, aplicado una fuerza manual normal (50 daN). El cáncamo se debe montar en un lugar apropiado que soporte las fuerzas a las cuales será sometido.

En los dos tipos de montaje se debe asegurar que la anilla gire libremente (giro de 360° alrededor del eje del tornillo, vea sección 3.2 indicaciones de montaje – Punto 6).

El cáncamo STARPOINT PSA-VRS M12/M16/M20 solo se debe utilizar para los usos descritos aquí.

3 Montaje e instrucciones de uso

3.1 Información general

- **Uso en temperatura:**
El cáncamo STARPOINT PSA-VRS M12/M16/M20 puede ser utilizado en el rango de temperaturas desde -40°C hasta 280°C.
- Los RUD-PSA-Dispositivos de sujeción, no deberían entrar en contacto con químicos agresivos, ácidos o sus vapores. Tome en cuenta la sección 2 "Uso adecuado del STARPOINT PSA-VRS".
- Debe estar disponible un plan para el rescate, en el cual se contemplen todos los casos de accidentes que pueden ocurrir durante el trabajo.
- Si el PSA-Dispositivo de sujeción se utiliza en forma móvil, éste se debe presentar personalmente al usuario.
- Cambios y reparaciones al cáncamo STARPOINT PSA-VRS M12/M16/M20 solo pueden ser efectuadas por el fabricante.
- Almacene el PSA-Dispositivo de sujeción en un ambiente seco y no corrosivo. Un correcto almacenamiento garantiza mayor seguridad para el usuario.

3.2 Indicaciones para el montaje

1. Seleccione el lugar del montaje de tal forma, que el material base soporte todas las fuerzas a las cuales será sometido el cáncamo sin que se deforme (comprobación estática). La asociación de profesionales recomienda como profundidad mínima de roscado:

- 1 x M en acero (Calidad mínima S235JR [1.0037])
 - 1,5 x M en fundición (ejemplo GG 25)
 - 2 x M en aleaciones de aluminio
 - 2,5 x M en metales livianos de baja resistencia (M = Tamaño de la rosca, ejemplo M20)
- En metales livianos, metales no ferrosos y fundición gris, se debe seleccionar la rosca de tal forma que soporte las exigencias a las cuales será sometida.

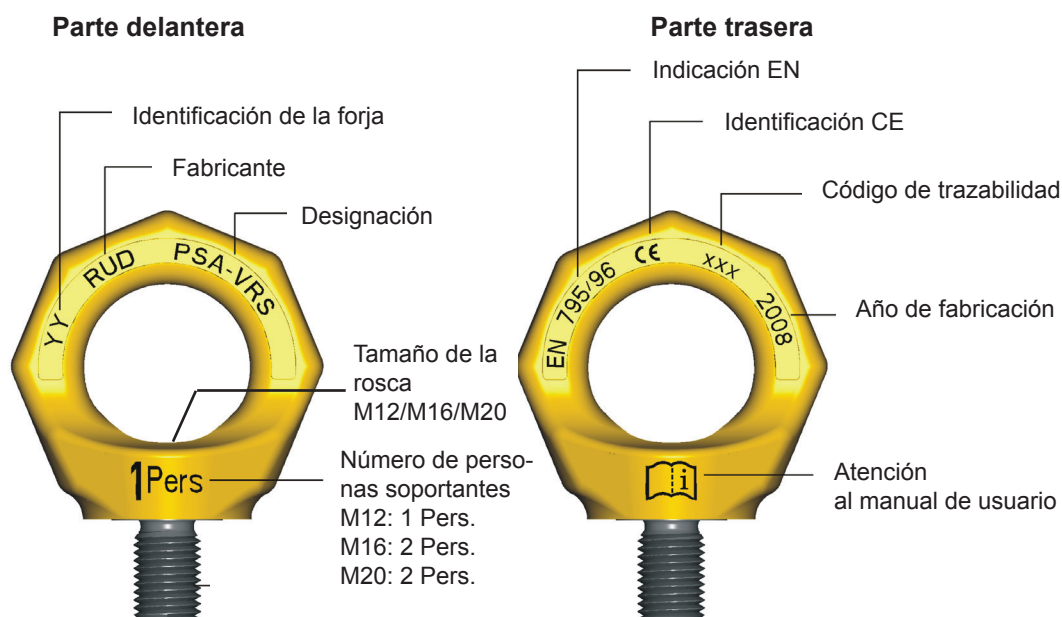


INDICACIÓN

Los RUD-PSA-Dispositivos de sujeción, son entregados con un largo estándar de rosca 1,5 x M. Revise que la profundidad de enroscado sea suficiente (vea sección 3.2 indicaciones de montaje – Punto 5).

2. Identifique claramente, con una marca de color, el lugar donde realizara el montaje del cáncamo.
3. El montaje del PSA-Dispositivo de fijación se debe efectuar de la siguiente manera:
 - Disposición sobre el usuario (no se descarta otra posición de montaje, pero reduce la posibilidad de tropiezos),
 - el elemento de unión se debe mover libremente,
 - el elemento de unión, no se debe apoyar sobre una arista al ser sometido a esfuerzos.

Identificación del cáncamo STARPOINT PSA-VRS M12/M16/M20



La identificación corresponde a la DIN EN 365 "Elementos de protección personal contra caídas – Requerimientos generales de instrucciones e identificación"

4. Verifique que la base de enroscado sea plana (\emptyset E, s. Tabla 2). Avellanado máximo = diámetro nominal de la rosca.
5. Perfore los agujeros ciegos con una profundidad suficiente para que, una vez enroscado, las superficies de apoyo del STARPOINT PSA-VRS M12/M16/M20 asientan adecuadamente. En perforaciones pasantes respete la DIN EN 20273.
6. El cáncamo STARPOINT PSA-VRS M12/M16/M20 una vez enroscado, debe girar libremente en 360 °:
 - Para un uso **temporal**, un apriete manual con una llave apropiada es suficiente.
 - Si el cáncamo STARPOINT PSA-VRS M12/M16/M20 debe ser montado de forma **permanente**, aplique el torque (+/- 10%) correspondiente que se presenta en la tabla a continuación y fije la rosca adicionalmente con un fijador de rosca líquido. Para el uso de una llave de torque, está disponible una llave de acodada:

Tipo de STARPOINT	Apriete o torque	Nº de orden para la llave
PSA-VRS M12	25 Nm	7997750
PSA-VRS M16	60 Nm	7997751
PSA-VRS M20	115 Nm	7997752

Tabla 1



INDICACIÓN

Al existir esfuerzos de golpe o vibraciones, puede ocurrir un aflojamiento accidental.

Formas de fijación adicional:

Torque + fijador de roscas líquido como Loctite o WEICONLOCK (ajustar a cada caso, respetar las indicaciones del fabricante).

Tenga en cuenta que la anilla debe rotar libremente.

7. Una vez finalizado el montaje, el cáncamo debe ser inspeccionado por un experto/persona competente (según BetrSichV § 2 Definición sección 4), si el PSA-Dispositivo de sujeción es aun adecuado para el uso.

3.3 Indicaciones de uso

- Controle regularmente y antes de cada uso si el cáncamo mantiene un apriete adecuado, si existe corrosión, desgaste, deformaciones etc. (vea sección 4 Criterios de inspección).



ADVERTENCIA

Cáncamos PSA-Dispositivo de sujeción, con un montaje equivocado, dañados o siendo mal utilizados pueden llevar a accidentes fatales o a lesiones graves. Controlar los dispositivos antes de cada uso.

- Si existen dudas sobre un uso seguro o el cáncamo PSA fue sometido a esfuerzos por una caída, éste debe ser retirado del uso. Si se quiere utilizar nuevamente el cáncamo, éste debe ser inspeccionado por un experto.
- El cáncamo STARPOINT PSA-VRS M12/M16/M20, una vez enroscado, debe girar libremente en 360°. Antes de enganchar el elemento de unión, posicione el cáncamo en la dirección del esfuerzo.



INDICACIÓN

Tenga en cuenta que el STARPOINT PSA-VRS M12/M16/M20 no está diseñado para un giro continuo bajo carga.

- Al combinar las partes para fabricar un dispositivo de sujeción para caídas, se debe estar seguro que las partes son compatibles con el PSA-Dispositivo de sujeción.
- Al combinar los distintos elementos no deben aparecer peligros. Un elemento no debe influir en el funcionamiento seguro de cualquier parte del conjunto.
- Descarte daños al PSA-Dispositivo de sujeción, eliminando esfuerzos sobre aristas.
- La unión del PSA al resto de los dispositivos de seguridad, se debe realizar con elementos de unión según EN 362 (Categoría B y M), estos se deben mover libremente en todas las direcciones. Todas las categorías restantes no están permitidas. Excepción: Categoría T según su forma. No deben aparecer posibilidades de apriete, atrapamiento, corte o golpes en las uniones de los dispositivos. Los elementos de unión no se deben atascar bajo carga.
- Mosquetones (elementos de unión) según DIN 5290 no se deben utilizar en combinación con elementos PSA.
- Para un dispositivo de sujeción corporal (cinturón) en un dispositivo de sujeción por caídas, solo se puede utilizar un cinturón según EN 361.
- En elementos de unión, que están incorporados en un sistema de sujeción por caídas, es fundamental que exista suficiente espacio debajo del lugar de trabajo del usuario. Así, en caso de caída, el usuario no se golpeará antes de ser retenido.
- Enganche el elemento de unión en la anilla del PSA-Dispositivo de sujeción y asegure el elemento de unión.
- La vida útil del PSA-Dispositivo de sujeción, se reduce por uso inadecuado. El dispositivo debe ser inspeccionado según los criterios de la sección 4 Criterios de inspección.
- Respete las instrucciones de uso de los otros elementos.

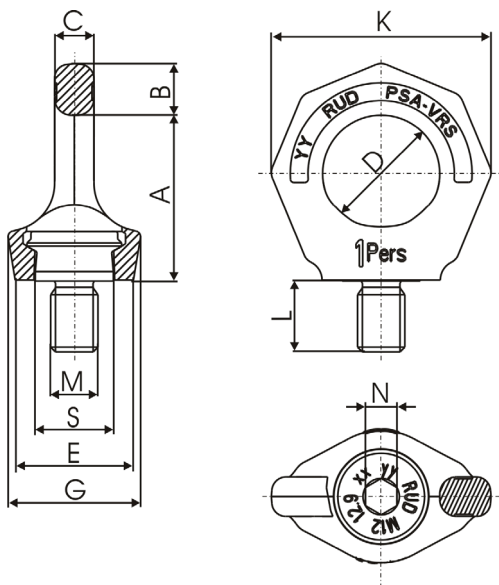
3.4 Indicaciones para la inspección periódica

La inspección periódica debe realizarse por un experto/persona competente según ciclos de tiempo definidos por el uso o el criterio del experto, pero como mínimo una vez al año. La inspección también es necesaria después de un accidente o algún evento fuera de lo común.

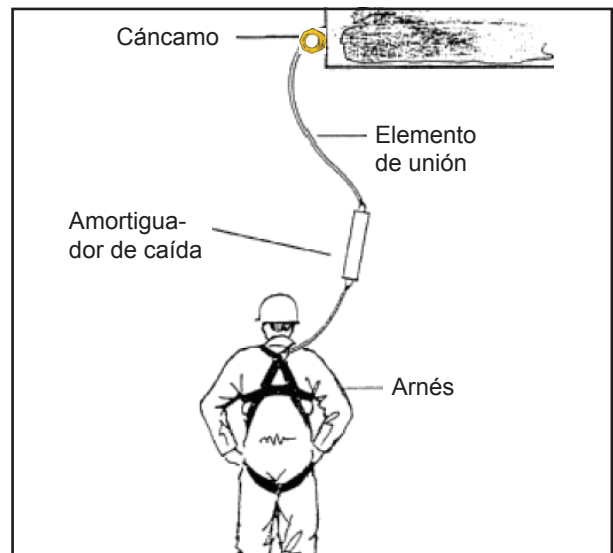
4 Criterios de inspección

Observe e inspeccione los siguientes puntos antes de cada uso, periódicamente, después del montaje y después de eventos extraordinarios (vea BetrSichV § 3 Evaluación de riesgos, respete las reglas del procedimiento):

- Apriete adecuado (Torque)
- Integridad del PSA-Dispositivo de sujeción
- Información de capacidad de carga completa y legible, presencia de la placa de identificación
- Deformación en partes soportantes, como cuerpo base y tornillo
- Daños mecánicos como muescas profundas, especialmente en partes que estén sometidas a esfuerzos de tensión
- Corrosión fuerte
- Cambio en el diámetro por desgaste >10 %
- Fisuras en partes soportantes
- Función y daño en los tornillos, como también en la rosca
- La rotación fácil y suave de la base debe estar garantizada
- La identificación del producto en el PSA-Dispositivo de sujeción, debe ser clara y legible.
- Complete la documentación (Tarjeta de control) minuciosamente y guárdela, así podrá llevar un control de las inspecciones y mantenencias del producto.



Dibujo técnico PSA-VRS



Conjunto de sistema de retención con amortiguador de caída
(Fuente: BGR 198, 10/2004, Pág. 7, Imagen 6)


Tipo	Capacidad de carga	Peso	A	B	C	D	E	G	K	L	M	N	S	Certificado N°	N° de orden
STARPOINT PSA-VRS M12*	1 Pers.	0,2 kg	42	13	10	30	30	34	56	18	12	8	18	PS 09060052	7997100
STARPOINT PSA-VRS M12*	1 Pers.		42	13	10	30	30	34	56	18-150	12	8	18	PS 09060052	8600400
STARPOINT PSA-VRS M12	1 Pers.	0,44 lbs	1 11/16"	1/2"	13/32"	1 3/16"	1 3/16"	1 5/16"	2 7/32"	3/4"	M12	5/16"	23/32"	PS 09060052	7997103
STARPOINT PSA-VRS M16*	2 Pers.	0,32 kg	49	15	15	35	35	40	64	24	16	10	24	PS 09060045	7997854
STARPOINT PSA-VRS M16*	2 Pers.		49	15	15	35	35	40	64	24-120	16	10	24	PS 09060045	8600401
STARPOINT PSA-VRS M16	2 Pers.	0,7 lbs	1 15/16"	19/32"	19/32"	1 3/8"	1 3/8"	1 9/16"	2 1/2"	15/16"	M16	13/23"	15/16"	PS 09060045	7998659
STARPOINT PSA-VRS M20*	2 Pers.	0,56 kg	57	18	17	40	42	54	75	30	20	12	27,5	PS 09060038	7900920

Tabla 2

* Medidas en mm

Se reserva el derecho a cambios técnicos

5 Tarjeta de control

Producto:						
Tipo:		Nombre comercial:		N° individual:		
Fabricante: Dirección:						
Año de fabricación :		Fecha de compra:		Primer uso:		
Caducidad de la inspección actual						
Fecha	Inspección	Reparación	OK	Defecto encontrado	Nombre y firma del experto	Fecha de la próxima inspección periódica
 <p>Antes del uso, lea con precaución las instrucciones del PSA-Dispositivo de sujeción. Esté seguro de haber entendido todo el contenido. Un incumplimiento de las instrucciones puede llevar a daños personales y materiales, además cancela la garantía.</p>						